



بسمه تعالی

پرسشنامه ارزیابی کتاب [مربوط به کتب ترجمه]

عضو محترم هیئت علمی دانشگاه/پژوهشگاه
تاریخ ارسال

جناب آقای / سرکار خانم
داور محترم کتاب

لطفا پس از بررسی کتاب پیوست به سئوالات عنوان شده، با توجه به گزینه‌های مرتبط با هر سؤال، پاسخ دهید و امتیاز هر سؤال را متناسب با حداکثر امتیاز در نظر گرفته شده درج فرمایید. تقاضای این مرکز از جنابعالی این است که با صرف وقت و دقت مناسب ارزیابی دقیق کتاب را ممکن فرمایید.

<input type="text"/>			
۱-۱) ترجمه به همراه توضیحات اضافی مترجم (در پا ورقه یا پیوست)	(۲۰ امتیاز)	ترجمه کامل	(۱۸ امتیاز)
ترجمه و گردآوری	(۱۲ امتیاز)		
۲-۱) تخصصی - مهندسی	علمی - تخصصی	عمومی - مهندسی	عمومی - ترویجی
۱-۲) طراحی کلی نوآوری و محتوای علمی کتاب اصلی :			
عالی	(۱۴ امتیاز)	خوب	(۱۱ امتیاز)
قابل قبول	(۷ امتیاز)	ضعیف	(۴ امتیاز)
۲-۲) به روز بودن کتاب اصلی :			
عالی	(۶ امتیاز)	قابل قبول	(۴ امتیاز)
ضعیف	(۰ امتیاز)		
۱-۳) آیا کتابی در این زمینه به فارسی موجود است ؟			
خیر	(۶ امتیاز)	آری	(۴ امتیاز)
عنوان کتاب :			
۲-۳) دسته بندی کتاب ؟			
درسی	(۸ امتیاز)	کمک درسی	(۷ امتیاز)
تخصصی	(۶ امتیاز)		
کاربرد در صنعت	(۵ امتیاز)	کمک به ارتقاء دانش عمومی	(۴ امتیاز)
مرجع	(۳ امتیاز)		
۳-۳) مقطع تحصیلی :			
کارشناسی	(۶ امتیاز)	تحصیلات تکمیلی	(۵ امتیاز)
هیچکدام	(۰ امتیاز)		
۴-۳) درس‌های تحت پوشش :			
ردیف	نام درس	مقطع تحصیلی	تعداد واحد
۱			
۲			
۳			

۴- کیفیت ترجمه ، رعایت اصول :

۱-۴) کیفیت ترجمه :

خوب (۱۰ امتیاز) متوسط (۸ امتیاز) ضعیف (۳ امتیاز)

۲-۴) آیا در ترجمه حفظ امانت و پایبندی به کتاب اصلی شده است ؟

آری (۷ امتیاز) تا حدودی (۳ امتیاز) خیر (۰ امتیاز)

۳-۴) شیوایی نثر فارسی و سهولت درک مطالب :

عالی (۶ امتیاز) خوب (۵ امتیاز) قابل قبول (۴ امتیاز) ضعیف (۲ امتیاز)

۴-۴) دقت در معادل گزینی و رعایت یکنواختی در کل متن :

عالی (۴ امتیاز) خوب (۳ امتیاز) قابل قبول (۲ امتیاز) ضعیف (۱ امتیاز)

۵-۴) نیاز به ویرایش ادبی :

خیر (۴ امتیاز) تا حدودی (۳ امتیاز) آری (۰ امتیاز)

۶-۴) آیا مترجم مقدمه‌ای در بیان ویژگیهای کتاب ، ضرورت ترجمه ، هدف آن و معرفی نویسنده نگاشته است ؟

آری (۳ امتیاز) خیر (۰ امتیاز)

۷-۴) آیا ترجمه از زبان اصلی صورت گرفته است ؟

آری (۳ امتیاز) خیر (۰ امتیاز)

۸-۴) آیا مترجم ، معادل خارجی اصطلاحات تخصصی را در پا نوشت آورده است ؟

آری (۳ امتیاز) خیر (۰ امتیاز)

جمع امتیاز از ۴۰

۵- پیشنهادات :

۱-۵) شمارگان پیشنهادی برای چاپ :

کمتر از ۵۰۰ بین ۵۰۰ تا ۱۰۰۰ بیش از ۱۰۰۰

۲-۵) توضیحات پیشنهادی برای ارتقاء کیفیت کتاب : (در صورت مشروح بودن لطفاً در برگه جداگانه ذکر شود)

۳-۵) این کتاب به صورت فعلی وبدون تغییر قابل چاپ میباشد.

۴-۵) پس از اصلاحات مورد نظر داور قابل چاپ است.

۵-۵) پس از اعمال اصلاحات مورد نظر داور برای تایید داور ارسال گردد.

۶-۵) این کتاب غیر قابل چاپ است.

حد نصاب امتیاز برای چاپ کتاب ۷۰ می باشد

جمع نمره داور از ۱۰۰

نام و امضای داور

تاریخ